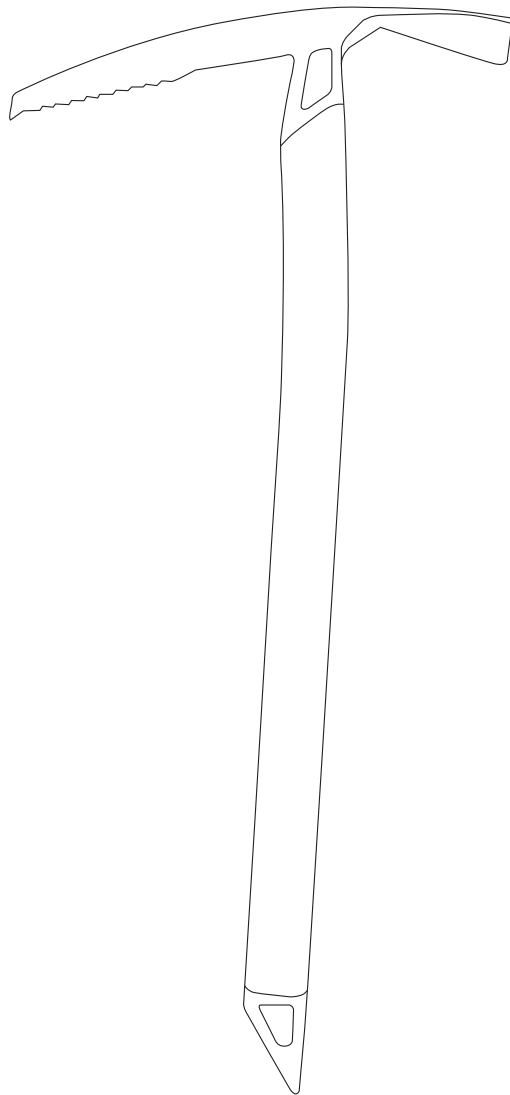




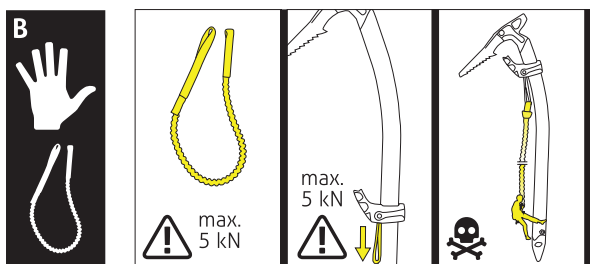
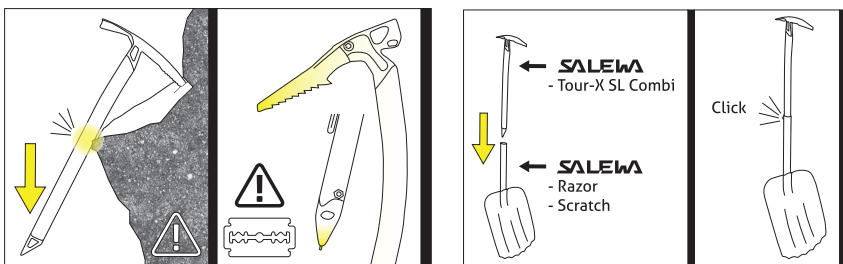
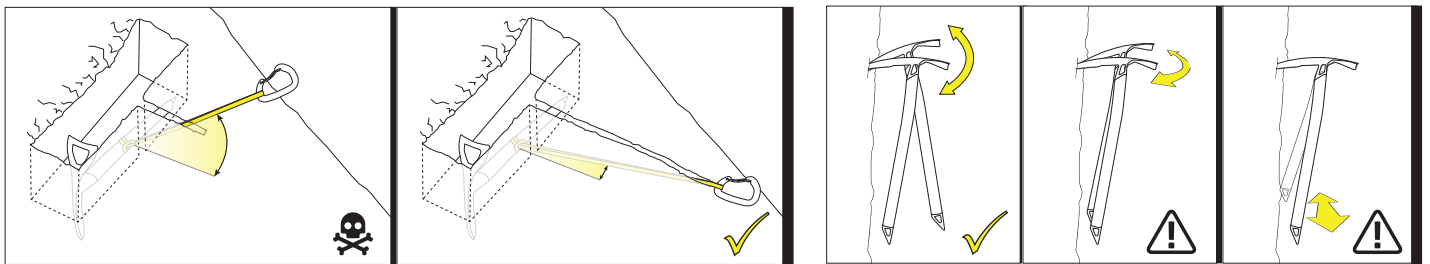
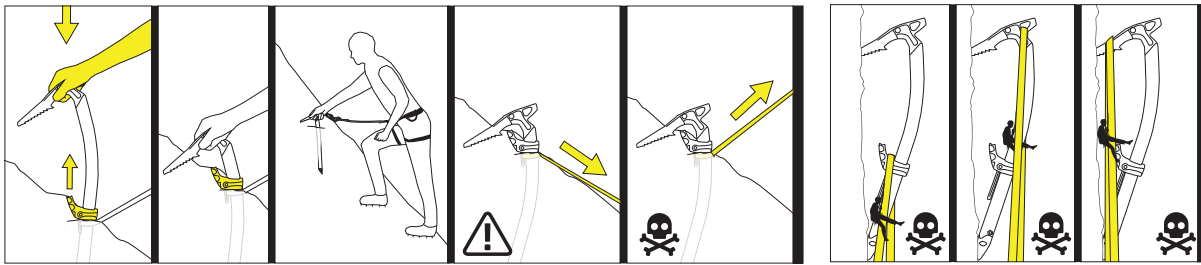
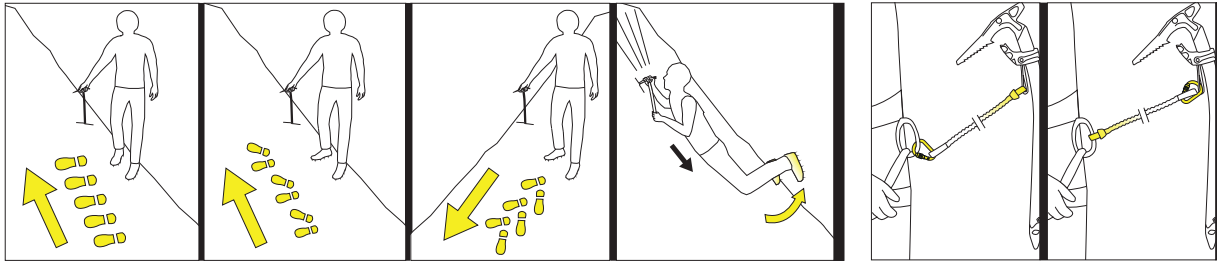
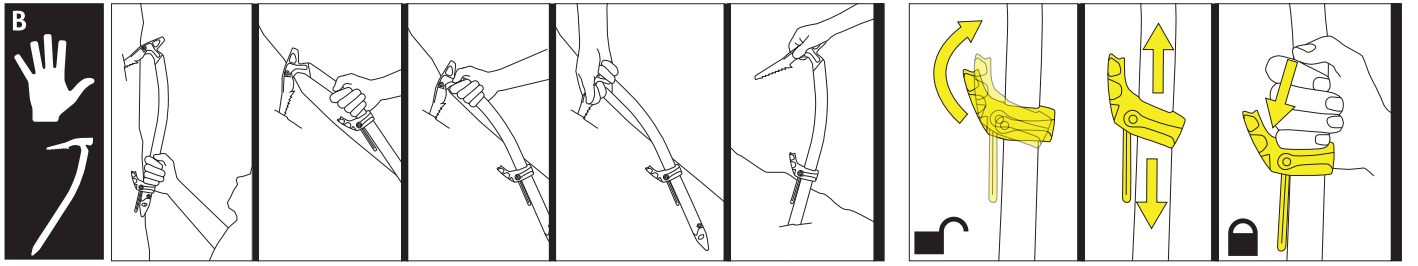
# NORTH-X

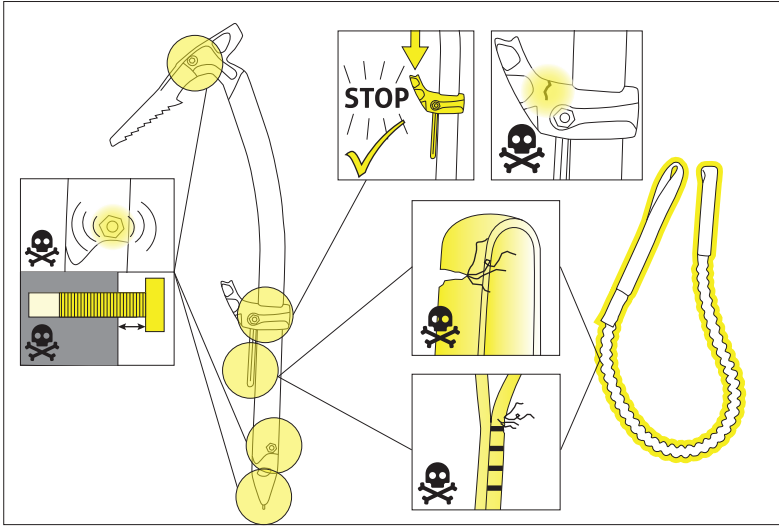
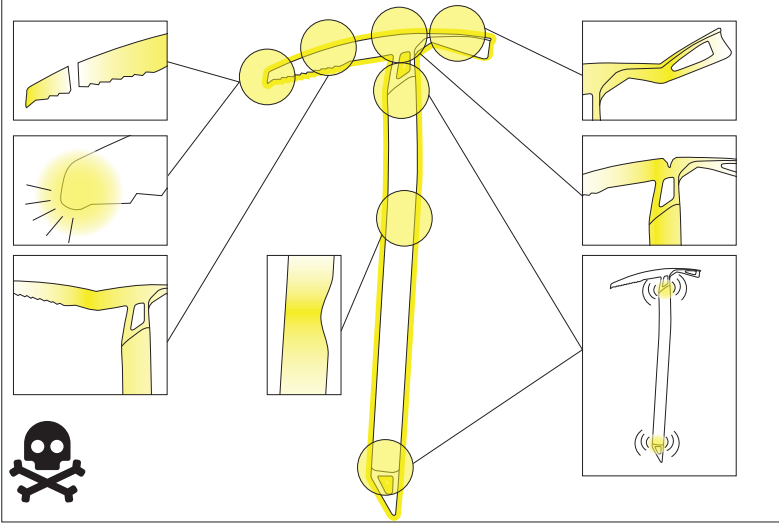


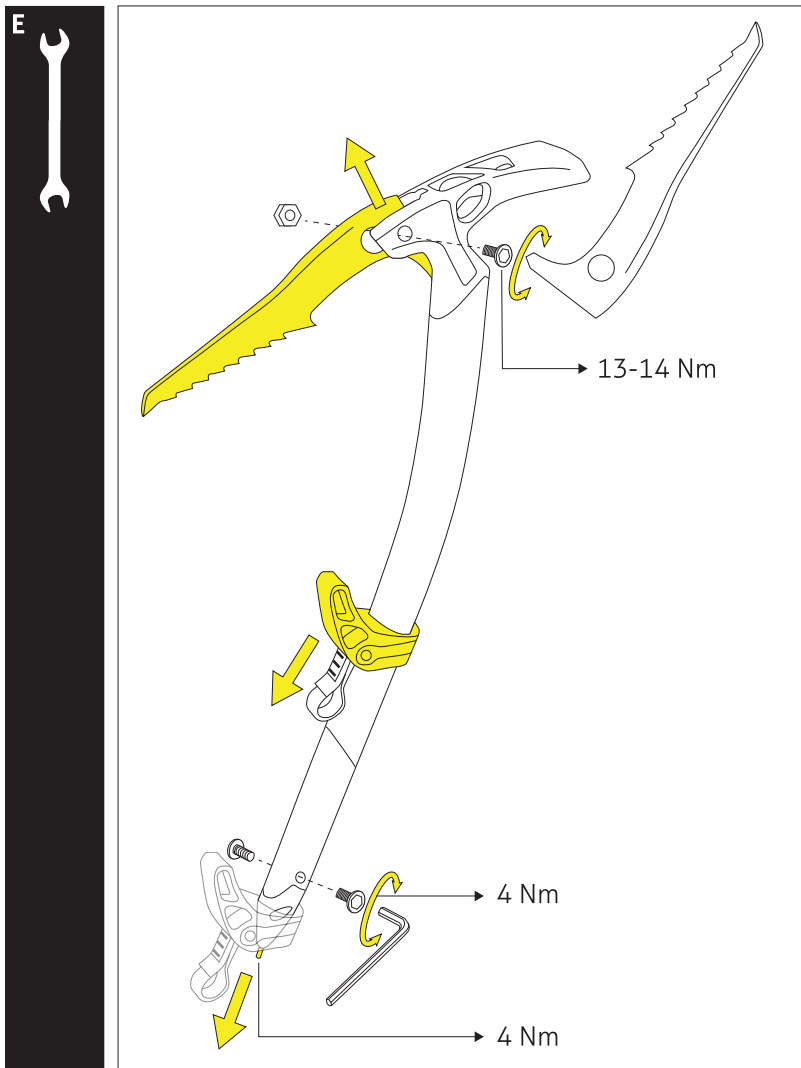
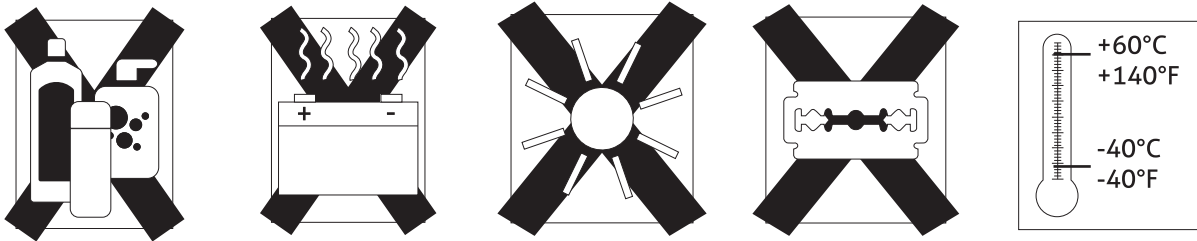
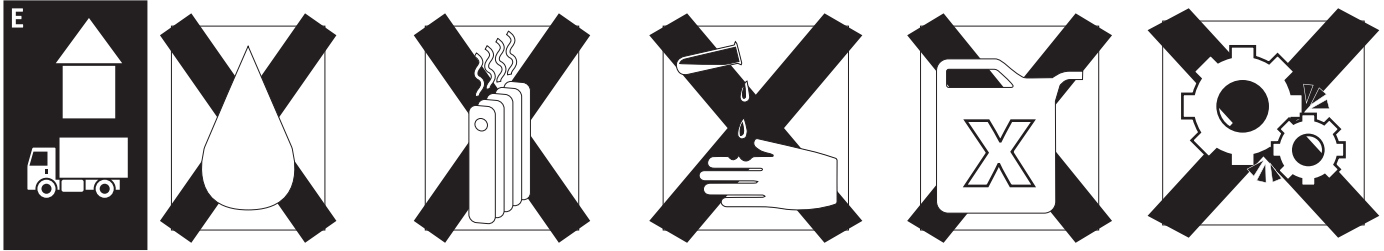
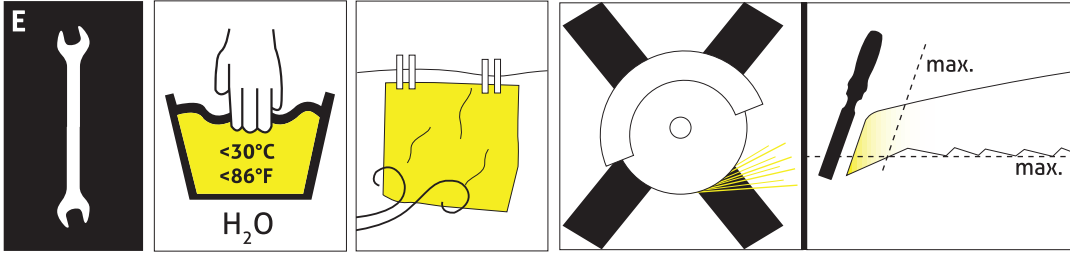
USER MANUAL



# B







**A ALLGEMEINES**

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Es ist wichtig sich zu informieren, wie eine eventuelle Rettungsaktion korrekt und sicher ausgeführt wird. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliches Schutzausrüstung hergestellt.


Die EU-Konformitätserklärung kann unter [www.salewa.com](http://www.salewa.com) eingesehen werden.

Das Produkt entspricht der zweiten dritten Klasse für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

**B ANWENDUNGSHINWEISE**

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

: Lebensgefahr

: Verletzungsrisiko

: Korrekte Anwendung

Die von Salewa hergestellten Eispickel wurden für das klassische Bergsteigen auf verschneitem oder vergletschertem Gelände, für Skitouren und für das Mixed & Eisklettern entwickelt und entsprechen der Norm EN 13089:2011+A1:2015.

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abrutschens und des Absturzes bei den oben genannten Aktivitäten.

Beachten Sie, dass laut Norm zwischen zwei Eispickel-Typen unterschieden wird: Typ 1 (Basis-Eispickel, früher Typ B) ist für niedrige Belastungen in Schnee und Eis ausgelegt. Typ 2 (technischer Eispickel, früher Typ T) hält höheren Belastungen stand und ist somit auch zur Verwendung am Fels geeignet. Eine Gravur „T“ kennzeichnet den Eispickel Typ 2, Typ 1 ist nicht markiert.

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

**WARNUNG:** Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

**C SICHERHEITSHINWEISE**

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

Versichern Sie sich, dass kompatible Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigerausrüstung die den relevanten Normen entspricht, z.B. EN 892 für Seile, EN12275 für Karabiner.

**WARNUNG**

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

·Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

**D LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw.). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Drytooling, aufschlagen auf Fels, verklemmen in Rissen sowie hebeln und tordieren generell senken die Lebensdauer erheblich und können zum Bruch des Eisgerätes führen.

Die maximale Lebensdauer dieses Produktes beträgt 10 Jahre. Sie sinkt durch Schlagen des Pickels gegen Fels und verkeilen/verklemmen in Rissen.

**E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG**

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

Bitte achten sie darauf, dass dieses Produkt nicht mit aggressiven Chemikalien (z. B. Batteriesäure, Lösungsmittel, ...) in Berührung kommt, oder extremen Temperaturen ausgesetzt ist. Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist

Schleifen Sie die Vorderkante der Pickelspitze im ursprünglichen Winkel maximal so weit nach, bis die Unterkante der Spitze mit jener der dahinter folgenden Zähne auf der selben Höhe liegt. Befindet sich die Unterkante der Spitze durch mehrfaches Nachschleifen bereits höher als jene der folgenden Zähne, ist ein guter Halt im Eis nicht mehr gewährleistet und die Haue des Pickels muss ausgetauscht werden.

Abhängig vom Pickelmodell können Haue, Pickelspitze, Handauflage und Schlinge ausgetauscht werden.

Tauschen Sie diese bei Abnutzung ausschließlich mit neuwertigen Originalteilen von Salewa aus.

Beachten Sie dazu die entsprechenden Bilder in ABBILDUNG E.

**F KENNEICHNUNG**

**SALEWA** Marke des Herstellers

XXXX: Produktname



Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

**CE:** Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

**CE2008:** Nummer der Prüfstelle

**Zertifiziert durch:** DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Zeigt, dass Salewa Handrest und Salewa Leash bei diesem Produkt verwendet werden können.



Zeigt, dass Salewa Handloop bei diesem Produkt verwendet werden kann.

**Herkunftsland:** Taiwan

**xxAmmyy:** Angabe zur Rückverfolgbarkeit

**xx:** Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

**A:** Produktionscharge

(A = erste Charge der Produktion des Monats)

**mm:** Monat der Herstellung (01 = Januar)

**yy:** Herstellungsjahr (13 = 2013)



Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen



Zeigt, dass der Schaft und/oder die Haue des Eisgeräts dem Eispickel Typ 2 entsprechen

**max. 5kN:** Bruchlast der Schlaufe am Haltegriff

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:** Marke, Name und Adresse des Herstellers

**A GENERAL**

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

Please note: mountaineering and climbing are dangerous sports which may lead to unforeseeable risks. You are personally responsible for every action and decision you take. You should acquaint yourself with the related risks before undertaking these activities. SALEWA recommends that you seek proper training from professionals (such as mountain guides or climbing schools) before any mountain-related activity. It is important to become familiar with rescue operations and how they are carried out safely and correctly. The manufacturer declines any responsibility in case of improper or wrong use. Make sure all the components in your protection equipment are certified.

This product is made in conformity with PPE regulation [EU] 2016/425.


You can view the EU Declaration of Conformity under [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

The product meets the third category for personal protective equipment (PSA).

**B INSTRUCTIONS FOR USE**

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

: Danger to life

: Risk of injury

: Correct use

Salewa ice picks were developed for traditional mountaineering on snowy or glacier-covered terrain, for ski tours, and for mixed climbing or ice climbing. They correspond to the standard EN 13089:2011+A1:2015.

This product protects against the risk of slipping and falling during the activities specified above.

The EU norm distinguishes between two types of ice pick: type 1 (basic-ice pick, formerly known as type B) is designed for low impact on snow and ice. Type 2 (technical ice pick, formerly known as type T) can tolerate higher impact and is thus also suitable for use on the cliff face. The ice pick type 2 contains an engraving with "T". Type 2 is not marked.

The correct use is shown in diagram B.

**WARNING:** We have not shown all possible misuses.

**C SAFETY INSTRUCTIONS**

Before use, carefully check each product part. Diagram C

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

Please make sure that all components being used are compatible. We recommend the exclusive use of climbing equipment which complies with the relevant standards, for example: EN 892 for ropes, EN12275 for carabiners.

**WARNING**

- If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.
- Any change to this product can reduce safety significantly.

**D LIFESPAN**

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage [for example during transport] before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

As a rule, drytooling, hitting on rock, jamming into cracks and levering and twisting will considerably reduce the lifespan of this tool and may cause it to break.

This product is built to last a maximum of ten years. Banging the ice pick against the rock or wedging/jamming it into cracks will reduce its longevity.

**E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING**

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not allow this product to come into contact with aggressive chemicals (e. g. battery acid, solvents) or expose it to extreme temperatures as these events can have a negative impact on the mechanical features of the materials.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

File the front edge of the tip of the ice pick at the original angle until the lower side of the tip lies at the same level as the teeth behind it, and no more. If, as a result of being filed several times already, the lower edge of the point is already higher than the teeth behind it, the ice pick will no longer hold in the ice and the blade of the pick should be replaced.

Depending on the type of ice axe the blade, spike, handrest and leash can be exchanged.

When they are worn out, replace them exclusively with new original components from Salewa.

Please refer to the corresponding images in Figure E.

**F IDENTIFICATION LABELS**

**SALEWA** Manufacturer's brand

XXXX: Product name



This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm.

CE: Confirms adherence to the Ordinance [EU] 2016/425

CE2008: Number of certifying body

Certified by: DOLOMICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Shows that Salewa Handrest and Salewa Leash can be used with this product



Shows that Salewa Handloop can be used with this product.

Country of origin: Taiwan

xxAmmyy: Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch

(A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)



Pictogram indicating that the directions must be read.



Indicates that the shaft and/or the pick of the ice axe matches type 2

max. 5kN: Break strength of strap on the handle

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:  
Brand, name and address of manufacturer

## A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È importante considerare come un eventuale salvataggio possa essere eseguito in modo sicuro ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI.

La dichiarazione di conformità UE potrà essere consultata su [www.salewa.com](http://www.salewa.com)

Il prodotto corrisponde alla categoria terza dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

## B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per i quali è stato costruito e non forzate oltre i suoi limiti costruttivi.

 Pericolo di morte

 Pericolo di ferimento

 Uso corretto

La piccozza da ghiaccio prodotta da Salewa è stata progettata per l'alpinismo classico su ghiaccio e misto, per lo scialpinismo, per l'arrampicata su ghiaccio, roccia e su misto ed è conforme alla Norma EN 13089:2011+A1:2015.

Il prodotto protegge dal rischio di scivolamento e caduta durante le attività sopra indicate.

Secondo la normativa le piccozze da ghiaccio si suddividono in due tipi: il „Tipo 1“ (piccozza base, un tempo „Tipo B“) è progettata per bassi carichi nella neve e su ghiaccio. Il „Tipo 2“ (piccozza tecnica, un tempo „Tipo T“) resiste a carichi più elevati ed è quindi indicata anche per l'uso sulla roccia. L'incisione „T“ contraddistingue la piccozza del „Tipo 2“, mentre il „Tipo 1“ non è contrassegnato.

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

**ATTENZIONE:** Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

## C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

Assicuratevi che vengano utilizzati componenti compatibili. Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura per alpinismo corrispondente alle norme rilevanti, es. EN 892 per le corde, EN12275 per i moschettoni.

## ATTENZIONE

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

·Qualsiasi modifica al prodotto può comportare delle gravi conseguenze per la sicurezza.

## D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

Effettuare Drytooling, colpire la roccia, incastrare l'attrezzo nelle fessure, fare leva e torcerlo ne riducono la durata in maniera considerevole e possono portare alla rottura della piccozza da ghiaccio.

La durata massima di questo prodotto è di 10 anni. Diminuisce picchiandolo contro la roccia e piantandolo nelle fenditure.

## E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come l'acido delle batterie, solventi e sali o sia esposto a temperature estreme. In entrambi i casi le caratteristiche del materiale possono essere alterate gravemente.

Assicurarsi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Affilate lo spigolo anteriore della punta della lama con l'angolazione originale, al massimo fino a quanto la parte più bassa della punta si trova alla stessa altezza di quella dei denti immediatamente successivi. Qualora, dopo svariate limature, la parte bassa della punta si trovasse già più in alto di quelle dei denti successivi, non sarà più possibile garantire una buona presa sul ghiaccio e la lama della piccozza dovrà essere sostituita.

A seconda del modello di piccozza, la becca, il puntale, l'appoggio e la dragonne possono essere sostituiti.

Sostituite i componenti dopo il consumo strettamente con parti originali nuove Salewa.

Vedete a questo riguardo le immagini corrispondenti in FIGURA E.

## F MARCATURA

**SALEWA** Marchio del fabbricante

xxxx: Nome del prodotto



Il prodotto è conforme alla normativa UIAA.

**CE:** Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

**CE2008:** Numero dell'organismo di controllo

**Certificazione a cura di:** DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Mostra che Salewa Handrest e Salewa Leash possono essere utilizzati con questo prodotto.



Mostra che Salewa Handloop può essere utilizzato con questo prodotto.

**Paese d'origine:** Taiwan

**xxAmmyy:** Indicazione per la tracciabilità

**xx:** Indice (Riferimento al disegno corrente)

**A:** Lotto di produzione

[A = primo lotto del mese di produzione]

**mm:** Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

**yy:** Anno di fabbricazione (13 = 2013)



Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso



Indica che il manico e/o la becca dell'attrezzo corrispondono alla piccozza di Tipo 2

**max. 5kN:** Carico di rottura della dragonne sul manico

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:** Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

## A GÉNÉRALITÉS

Veillez S.V.P. lire ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Attention: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). Il est important de savoir comment conduire une opération de sauvetage de façon sûre et correcte. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage de l'équipement ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.


Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI.


La déclaration de conformité peut être consultée sur [www.salewa.com](http://www.salewa.com)

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de troisième classe.

## B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

: Risque de décès

: Risque de blessure

: Utilisation correcte

Les piolets de Salewa ont été conçus pour l'alpinisme classique sur des terrains enneigés ou glacés, pour le ski de randonnée ainsi que pour l'escalade mixte et sur glace et correspondent à la norme EN 13089:2011+A1:2015.

Ce produit protège du risque de glissade et de chute lors des activités susmentionnées.

En accord avec la norme, deux types de piolets sont disponibles: type 1 (piolet basique, anciennement type B), conçu pour des charges moindres en neige et en glace. Type 2 (piolet technique, anciennement type T), qui dispose d'une résistance plus élevée et est aussi adapté à l'escalade en falaise. Un «T» gravé distingue les piolets de type 2, alors que les piolets de type 1 ne sont pas marqués.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

**ATTENTION:** toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

## C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; l'utilisateur doit sinon se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

Assurez-vous que les différents éléments utilisés sont compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipement d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes ou EN 12275 pour les mousquetons.

## AVERTISSEMENT

·En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

·Toute modification ou transformation du produit peut déboucher sur des conséquences graves en matière de sécurité.

## D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

Le drytooling, les chocs sur le rocher, les coincements dans des fissures et les mouvements de bras de levier et de torsion réduisent sensiblement la durée de vie du piolet et peuvent déboucher sur le bris de celui-ci.

La durée de vie maximum de ce produit est de 10 ans. Celle-ci diminue suite aux coups de piolet sur le rocher et les prises/coincements dans les fissures.

## E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Prenez garde de ne pas mettre en contact l'équipement avec des produits chimiques agressifs (p. ex. acide de batterie, solvant, ...), ou de l'exposer à des températures extrêmes. Dans les deux cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Aiguissez/limez l'arête avant de la pointe du piolet en respectant l'angle original, au maximum jusqu'à ce que l'arête inférieure de la pointe se trouve à la même hauteur que les dents suivantes. Si l'arête inférieure de la pointe se trouve plus basse que les dents suivantes après plusieurs aiguisages, une bonne tenue dans la glace ne peut plus être garantie et la lame du piolet doit être remplacée.

Selon le modèle de piolet, la lame, la pointe du piolet, la zone d'appui pour la main et la sangle peuvent être remplacées.

En cas d'usure, veuillez les remplacer par des pièces d'origine de Salewa à l'état neuf uniquement.

Observez pour cela les informations figurant dans l'ILLUSTRATION E.

## F INSCRIPTIONS

**SALEWA**: Marque du Fabricant

xxxx: Nom du produit



Confirme que le produit répond aux normes UIAA.

**CE:** Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

**CE2008:** Numéro de l'organisme de contrôle

**Certifié par:** DOLMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Montre que Salewa Handrest et Salewa Leash peut être utilisé avec ce produit.



Montre que Salewa Handloop peut être utilisé avec ce produit.

**Pays d'origin:** Taiwan

**xxAmmyy:** Informations de traçabilité

**xx:** Index (Référence au dessin courant)

**A:** Lot de production

(A = premier lot de mois de production)

**mm:** Mois de fabrication (01 = Janvier)

**yy:** Année de fabrication (13 = 2013)



Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation



Atteste que le manche et/ou la lame du piolet correspondent au type 2

**max. 5kN:** Charge de rupture de la sangle sur la poignée

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**  
Marque, nom et adresse du fabricant



## A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada de montaña son deportes de riesgo que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de todas sus acciones y decisiones. Por favor, antes de practicar este tipo de deportes infórmese de los posibles riesgos. SALEWA recomienda haber realizado algún curso impartido por las personas adecuadas (p. ej. guías de montaña, escuela de escalada) antes de la escalada o del ascenso. Es importante estar bien informado de cómo actuar correctamente y de forma segura en caso de que se haya de proceder a un salvamento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de hacerse un mal uso o un uso equivocado del producto. Compruebe además que el resto de los componentes del equipamiento de protección cuenten con certificación.

Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425.


Puede ver la Declaración UE de Conformidad en [www.salewa.com](http://www.salewa.com).


El producto cumple con los criterios de la clase 3 de los equipos de protección personal (EPP).

## B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

 Riesgo de muerte

 Riesgo de herida

 Uso correcto

Los piolets de Salewa han sido diseñados para el alpinismo clásico en terrenos nevados o glaciares, para tours de esquí y para la escalada mixta y en hielo y cumplen con la norma EN 13089:2011+A1:2015.

Este producto protege del riesgo de resbalamiento y de caída en las actividades mencionadas arriba.

Tenga en cuenta que de acuerdo con esta normativa se distingue entre dos tipos de piolets: el tipo 1 (piolet básico, antes llamado Tipo B) está diseñado para cargas pequeñas en nieve y hielo. El tipo 2 (piolet técnico, antes el llamado Tipo T) aguanta cargas más pesadas y por ello puede utilizarse también en roca. El piolet tipo 2 se caracteriza por tener una „T“ grabada, el tipo 1 no está marcado.

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

**ATENCIÓN:** No se han representado todos los usos incorrectos

## C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de cada utilización del producto se deben comprobar con atención todas sus piezas. IMAGEN C

La información enviada con el producto (manual de instrucciones) debe conservarse junto con el equipamiento. El producto sólo deben utilizarlo personas que tienen la formación o la competencia adecuada para hacerlo, o usuarios bajo la supervisión de personas capacitadas.

Asegúrese de que utiliza componentes compatibles con el producto. Recomendamos utilizar exclusivamente equipamiento de escalada que se corresponda con las normas vigentes más importantes, por ejemplo, la EN 892 para los cuerdos, o la EN12275 para los mosquetones.

## ADVERTENCIA

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

·Cualquier modificación del producto puede afectar gravemente a su seguridad.

## D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

El drytooling, los golpes contra la roca, atascarlo en grietas, así como hacer palanca con él o torcerlo, reducen notablemente la durabilidad y pueden producir la rotura del piolet.

La durabilidad máxima del producto es de 10 años. Ésta se reduce si se golpea el piolet contra la roca o encajándolo/quedando atascado en grietas.

## E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Asegúrese de que el producto no entre en contacto con químicos agresivos (e.g. Ácido de baterías, disolvente, etc.) o se exponga a temperaturas extremas, ya que ambos factores pueden afectar negativamente a las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

Afile el canto delantero de la punta del piolet en el ángulo inicial como máximo hasta que el canto inferior de la punta quede al mismo nivel que los demás dientes. Si, tras haberse afilado varias veces, el canto inferior de la punta tiene más altura que cualquiera de los dientes siguientes, ya no podrá garantizar una buena fijación en hielo y la hoja del piolet deberá cambiarse.

Dependiendo del modelo de piolet, pueden sustituirse el pico, la hoja del mango y el lazo.

Reemplácelos tras el desgaste solo con piezas originales nuevas de Salewa.

Para ello fíjese en las imágenes correspondientes en IMAGEN E.

## F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

**SALEWA.** Marca de los fabricantes

**xxxx:** Nombre del producto



Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA.

**CE:** Confirma la conformidad con la regulación (UE) 2016/425

**CE2008:** Número del organismo de inspección

**Certificación a cargo de:** DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Muestra que Salewa Handrest y Salewa Leash se pueden utilizar con este producto.



Muestra que Salewa Handloop se puede utilizar con este producto.

**País de origen:** Taiwán

**xxAmmyy:** Datos de trazabilidad

**xx:** Índice (Referencia al dibujo actual)

**A:** Lote de producción  
(A = primer lote de producción del mes)

**mm:** Mes de fabricación (01 = Enero)

**yy:** Año de fabricación (13 = 2013)



Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

**T** Muestra que el mango y/o la hoja de esta herramienta de hielo corresponden al piolet tipo 2.

**max. 5kN:** Carga de rotura de la dragonera en la empuñadura.

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:** Marca, nombre y dirección del fabricante

## A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte na: horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídanými bezpečími. Jste sami zodpovědní za všechna Vaše počínání a rozhodnutí. Prosíme, informujte se před zahájením těchto sportů o možných rizicích. SALEWA doporučuje absolvovat před horolezectvím a lezením kurz vedený kompetentní osobou (např. horský průvodce, škola lezení). Je důležité být informován, jak se správně a bezpečně provádí případná záchranná akce. Výrobce za nic neručí, pokud dojde ke zneužití či špatnému použití výrobku. Dodatečně dbejte na certifikaci u všech ostatních doplňkových komponentů.

Tento výrobek byl vyroben ve shodě s EU nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP).

EU prohlášení o shodě je k nahlédnutí na [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

Výrobek odpovídá třetí třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

## B INDICACIONES DE USO

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

 Riziko smrti

 Riziko zranění

 Správné použití

Cepíny od Salewy byly vyrobeny pro klasické horolezectví na zasněženém nebo zaledněném terénu, pro lyžařské výlety a pro mixové lezení (skálo- a ledolezení, drytooling) a odpovídají normě EN 13089:2011+A1:2015.

Tento výrobek chrání před nebezpečím sklouznutí nebo pádu při výše zmíněných aktivitách.

Mějte prosím na paměti, že EU norma rozlišuje dva druhy cepínů: Typ 1 (základní cepín, dříve typ B) je dimenzován pro nízké zatížení ve sněhu a ledu. Typ 2 (technický cepín, dříve typ T) odolá vyššímu zatížení, a je tak vhodný i pro použití na skále. Vyryté označení „T“ označuje cepín typu 2, typ 1 není označen.

Správné používání vysvětluje obr. B.

**VÝSTRAHA:** Znázorněny nejsou všechny možné způsoby chybného používání.

## C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C

Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek smějí používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatelé, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

Ubezpečte se, zda se používají kompatibilní komponenty. Doporučujeme používat výhradně horolezeckou výstroj, která odpovídá relevantním normám, například EN 892 pro lana nebo EN 12275 pro karabiny.

## VÝSTRAHA

· Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

· Jakékoli pozměňování výrobku může mít závažné následky pro bezpečnost.

## D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, led, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Drytooling/mixové lezení, narážení na skálu, zasekávání v trhlinách stejně jako páčení a kroucení obecně značně snižují životnost produktu a mohou mít za následek prasknutí nástroje.

Maximální životnost výrobku činí 10 let. Při zasekávání cepínů do skály a jeho zaklíňování/zasekávání do trhlin se životnost zkracuje.

## E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Dejte pozor, aby výrobek nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi (např. akumulátorem kyselinou, rozpouštědly, ...) a aby nebyl vystaven extrémním teplotám. Obojí může negativně ovlivnit mechanické vlastnosti materiálů.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

Přední hranu zobáku přebírujte v původním úhlu, přičemž jeho spodní hrana se musí nacházet ve stejné výšce jako spodní hrana následných zubů. Není-li tomu tak, cepín nadále nepřebírujte. V případě, že se spodní hrana zobáku v důsledku několikerého přebíruování nachází výše než spodní hrana následných zubů, nelze zaručit dostatečné uchycení v ledu a zobák cepínu je nutné vyměnit.

V závislosti na druhu cepínu mohou být vyměněny hlavice, špička cepínu, násada a smyčka.

Vyměňte je při opotřebení výhradně za originální a zanovní příslušenství od Salewy.

Dbejte přitom odpovídajících vyobrazení v OBRÁZKU E.

## F OZNAČENÍ

**SALEWA** Značka výrobce

xxxx: Název výrobku



Potvrzuje, že výrobek odpovídá normě UIAA.

CE: Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425

CE2008: Číslo zkušebního místa

**Certifikaci provedl:** DOLOMICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Ukazuje, že Salewa Handrest a Salewa Leash lze použít s tímto výrobkem.



Ukazuje, že Salewa Handloop lze použít s tímto výrobkem.

**Pais de origen:** Tchaj-wan

**xxAmmy:** Údaje pro zpětné sledování

**xx:** Index (odkaz na aktuální výkres)

**A:** Výrobní šarže

(A = první výrobní šarže v měsíci)

**mm:** Měsíc výroby (01 = leden)

**yy:** Rok výroby (13 = 2013)



Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze



Ukazuje, že topůrko a/nebo hlavice nástroje odpovídají cepínu 2. typu.

**max. 5kN:** Zatížení poutka na rukojeti

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**

Značka, jméno a adresa výrobce

## A. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Figyelem: A hegymászás és a sziklamászás kockázatos sportágak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója felel tetteiért és döntéseiért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük együtt járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegy- és sziklamászás üzése előtt vegyen részt tanfolyamokon (például hegyi vezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségére is.

E termék megfelel az (EU) 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendeletének.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a [www.salewa.com](http://www.salewa.com) oldalon tekinthető meg.

A termék az egyéni védőeszközök harmadik osztályának felel meg.

## B. HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

: Életveszély

: Sérülésveszély

: Helyes használat

A Salewa által gyártott jégcsákányokat a havas vagy gleccseres terepen való hagyományos hegymászásra, sítúrákra és a Mixed 8 jégmászásra fejlesztették ki. Ezek a termékek megfelelnek az EN 13089:2011+A1:2015 szabványnak.

A termék lecsúszás és a lezuhanás ellen nyújt védelmet a fenti tevékenységek során.

Kérjük vegyék figyelembe, hogy a szabvány szerint kétféle jégcsákányt különböztetünk meg: az 1-es típust (alap jégcsákány, korábban B-típus) kisebb terhelés céljából gyártják havas és jeges felületekre. A 2-es típus (technikai jégcsákány, korábban T-típus) nagyobb terheléseket is meg bír, így sziklákon is alkalmazható. A 2-es típusú csákány egy belevésett „T” betűről ismerhető fel, az 1-es típuson semmilyen jel nem található.

Helyes használatát a B ÁBRA mutatja be.

**FIGYELEM:** Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

## C. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt kérjük alaposan ellenőrizze le minden alkotóelemét. C ÁBRA

Ajánlott a rendelkezésre álló információk (pl. használati utasítás) megtartása. A terméket kizárólag megfelelően kiképzett és/vagy más kompetens személyek használhatják. Más esetben csak akkor szabad alkalmazni, hogyha a használó egy kiképzett személy felügyelete alatt áll.

Bizonyosodjon meg róla, hogy kompatibilis alkotóelemeket használ. Kizárólag olyan hegymászó felszerelés használatát ajánljuk, amely a releváns normáknak megfelel. Ilyen például az EN 892-es szabvány kötelekre és az EN12275 karabinerekre.

## FIGYELEM

·A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

·A termék bármilyen átalakítása súlyos következményeket vonhat maga után a biztonságra vonatkozóan.

## D. ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szélsőséges esetben az egyszerű használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: műszálakból készült termékek használatától függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezeti befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ.

A drytooling, a sziklához való csapódás, valamint a csavarás nagy mértékben csökkenti az eszköz élettartamát, és töréshez vezethet.

A jégcsákány maximális élettartama 10 év. Ez abban az esetben csökken, ha a csákányt sziklába ütik vagy beékelik/beszorítják repedéseikbe.

## E. TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

Kérjük figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen erős vegyi anyagokkal (pl. elemsav, oldószer stb.) és ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletek veszélyének. Mindkét esetben károsulhatnak az anyagok mechanikai tulajdonságai.

Gondoskodjon arról, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

A csákányfej elülső élét úgy élezze meg eredeti szögben, hogy az alsó él az azt követő fogakkal egy szintben legyen. Hogyha a csákányfej alsó éle többszörös élezés után magasabban áll, mint az azt követő fogak, akkor a jégben való stabil tartás nem biztosítható. Ez esetben ki kell cserélni a csákány pengéjét.

Modelltől függően a termék egyes elemeit ki lehet cserélni (pl. szegek).

Elhasználódás esetén kizárólag újszerű, eredeti Salewa darabokra cserélje le ezeket.

Ehhez kérem kövessék az E ÁBRÁN látható képeket.

## F. MEGJELŐLÉS

**SALEWA**: A gyártó márkanéve

xxxx: Termék neve



Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak.

CE: Igazolja az (EU) 2016/425 rendelet betartását.

CE2008: Ellenőrző hivatal száma

Tanúsította: DOLOMICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Azt mutatja, hogy Salewa Handrest és Salewa Leash lehet használni ezzel a termékkel.



Azt mutatja, hogy Salewa Handloop lehet használni ezzel a termékkel.

Származás: Tajvan

xxAmmy: Nyomonkövetéssel kapcsolatos adatok

xx: Index (utalójel a jelen mintára)

A: Sorozatgyártás

(A = első sorozat a gyártási hónapban)

mm: Gyártási hónap (01 = január)

yy: Gyártási év (13 = 2013)



Piktogram, amely a használati utasítás elolvasására utal

T Jelzi, hogy az eszköz nyele és a csákánykapa a 2-es típusú jégcsákánynak felel meg.

max. 5kN: A hurok teherbírása a fogantyún

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

A gyártó márkája, neve és címe

**A ALGEMEEN**

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op: bergbeklimmen en klimmen zijn risicovolle sporten die met onvoorziene gevaren gepaard kunnen gaan. U bent voor alle acties en beslissingen zelf verantwoordelijk. Stelt u zich voor uitoefening van deze sporten eerst op de hoogte van de hiermee gerelateerde risico's. SALEWA adviseert om voor het bergbeklimmen of klimmen een opleiding/training te volgen bij hiervoor geschikte personen (bijv. berggidsen, klimschool). Het is belangrijk om te weten hoe een eventuele reddingsactie correct en veilig wordt uitgevoerd. Ingeval van misbruik of onjuist gebruik accepteert de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid. Let ook op de certificering van alle andere beschermingsmiddelen.


Dit product is gemaakt conform PBM-verordening (EU) 2016/425.


De EU Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op [www.salewa.com](http://www.salewa.com)

Het product voldoet aan de derde klasse voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

**B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN**

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

: levensgevaarlijk

: risico op verwondingen

: juist gebruik

De door Salewa geproduceerde ijsbijlen werden ontwikkeld voor het klassieke bergbeklimmen op besneeuwd terrein of gletsjers, voor skitochten en voor het mixed & ijsklimmen. Ze voldoen aan de norm EN 13089:2011+A1:2015.

Het product beschermt tegen het risico op uitglijden en vallen bij de hierboven genoemde activiteiten.

Let erop dat volgens de norm twee type ijsbijlen worden onderscheiden: Type 1 (Basis-ijsbijl, eerder type B) is ontworpen voor lage belasting in de sneeuw en op ijs. Type 2 (Technische ijsbijl, eerder type T) blijft bij hogere belastingen ook goed presteren en derhalve ook geschikt voor gebruik op rotsen. Een gravure T kenmerkt de ijsbijl type 2, type 1 is niet gekenmerkt.

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

**WAARSCHUWING:** Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

**C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

Let erop, dat compatibel componenten worden gebruikt. Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmingsuitrusting aan die voldoet aan de hiervoor geldende normen, bijv. EN 892 voor touwen, EN12275 voor karabijnhaken.

**WAARSCHUWING**

·Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

·Elke wijziging aan het product kan leiden tot ernstige gevolgen voor de veiligheid

**D LEVENSDUUR**

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

Bij drytooling, slaan op de rots, vastklemmen in scheuren en algemeen gebruik als hefboom en torderen neemt de levensduur aanzienlijk af en kan het ijsinstrument breken.

De maximale levensduur van dit product is 10 jaar. Het vermindert door het slaan van de ijsbijl tegen rotsen en inklemmen / vastlopen in scheuren.

**E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD**

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Zorg ervoor dat dit product niet in contact komen met agressieve chemicaliën (bijvoorbeeld accuzuur, oplosmiddelen, ...) of extreme temperaturen. Beiden kunnen de mechanische eigenschappen van de materialen beïnvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Slijp de voorrand van de tip van het ijsbijl in de beginhoek tot de onderkant van de tip ter hoogte van de opvolgende tanden. Indien meerdere malen na geslepen, zal de onderrand van de tip meer hoogte hebben dan een van de volgende tanden en kan deze een goede stop in het ijs niet meer gewaarborgd en moet het blad van de bijl worden vervangen.

Afhankelijk van het pickelmodel zijn de hou, hamerkop, handgreep en lus uitwisselbaar.

Vervang deze bij slijtage uitsluitend met nieuwe, originele onderdelen van Salewa.

Zie de betreffende afbeeldingen in FIGUUR E.

**F KENMERK**

**SALEWA**. Het merk van de producent

**xxxx**: Productnaam



Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet.

**CE**: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425

**CE2008**:Nummer certificeringsinstelling

**Certificering van de productie:** DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



: Geeft aan dat Salewa Handrest en Salewa Leash kan worden gebruikt met dit product.



: Geeft aan dat Salewa Handloop kan worden gebruikt met dit product.

**Land van herkomst:** Taiwan

**xxAmmyy**: Specificering van de traceerbaarheid.

**xx**: Index (verwijzing naar actuele tekening)

**A**: Productiecharge

(A = eerste charge van de productie van de maand)

**mm**: Fabricagejaar (13 = 2013)

**yy**: Herstellungsjahr (13 = 2013)



De pictogram die aangeeft om de gebruiksaanwijzing te lezen.

**T** Geeft aan dat de schacht en/of het blad van het ijsinstrument van het type 2 zijn

**max. 5kN**: Breukbelasting van de lus op de handgreep

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**  
Merk, naam en adres producent

**A SPLOŠNO**

Prosimo, da pred uporabo izdelka pazorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezanje sodita med tvegane športne zvrsti, ki so lahko povezane z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse podvige in odločitve ste odgovorni sami. Pred udeleževanjem v teh športnih panogah se, prosimo, pozanimajte o morebitnih tveganjih, ki so s tem povezana. Podjetje SALEWA priporoča, da vas pred planinarjenjem ali plezanjem, o tem pouči za to izšolana oseba (npr. gorski vodnik, osebje plezalne šole). Pomembno je, da se pozanimate o tem, kako se pravilno in varno izvede morebitno reševalno akcijo. V primeru zlorabe ali napačne uporabe proizvajalec zavrne vsakršno garancijo. Bodite še dodatno pozorni na vse nadaljnje komponente zaščitne opreme.

Izdelek je izdelan v skladu z direktivo OVO (ES) 2016/425.


Izjavo o skladnosti EU si lahko ogledate na spletni strani [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo (OVO).

**B NASVETI ZA UPORABO**

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

: Tveganje smrti

: Nevarnost poškodb

: Pravilna uporaba

Ledni cepini, ki jih izdeluje Salewa, so bili razviti klasično planinarjenje na zasneženih ali poredenelih pobočjih, za turno smuko in za mešano ter plezanje po ledu in ustrezajo standardu EN 13089:2011+A1:2015.

Izdelek varuje pred nevarnostjo zdrsa ali padca pri zgoraj omenjenih aktivnostih.

Prosimo, upoštevajte, da v skladu s standardom razlikujemo dva tipa lednih cepinov. Tip 1 (osnovna izvedba lednega cepina, pred tem tip B) je prilagojen za nizke obremenitve v snegu in ledu. Tip 2 (tehnični ledni cepin, pred tem tip T) zdrži višje obremenitve, zaradi česar je primeren za uporabo na skalovju. Na lednem cepinu tipa 2 je vgravirana oznaka „T“, tip 1 pa nima oznake.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

**OPOZORILO:** Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

**C VARNOSTNA NAVODILA**

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

Prepričajte se, da se uporabljajo med seboj združljive komponente. Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza tozadevnim standardom, npr. EN 892 za vrvi in EN12275 za vponke.

**OPOZORILO**

·Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

·Vsakršno spreminjanje izdelka lahko povzroči hude posledice za varnost.

**D ŽIVLJENJSKA DOBA**

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

Drytooling, udarjanje po skalah, zagozdenje v razpoke, uporaba cepina kot vzvod in torzjsko obremenjevanje v splošnem bistveno skrajšujejo življenjsko dobo in lahko povzročijo lom ledne naprave.

Maksimalna življenjska doba tega izdelka je 10 let. Zmanjša se zaradi udarjanja s cepinom po skalah in zaradi zagozditve/zataknitve v razpoke.

**E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE**

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Prosimo, pazite, da te izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi (npr. akumulatorska kislina, topila, ...) in da ni izpostavljen previsokim temperaturam. Oboje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti.

Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiten pred poškodbami.

Sprednji rob konice lednega cepina smete v originalnem kotu tako daleč pobrusiti, dokler spodnji rob konice ne doseže višine za konico nameščenih zobcev. Če se po večkratnem brušenju spodnji rob konice nahaja više od katerikoli od sledečih zob, dober prijem v ledu ne bo več zagotovljen in bo treba rezilo cepina zamenjati.

V odvisnosti od modela cepina je mogoče zamenjati sekalo, konico cepina, blazinico za roko in zanko.

V primeru obrabe zamenjajte izdelek izključno z originalnimi deli Salewa.

Pri tem upoštevajte ustrezne prikaze na SLIKI E.

**F OZNAČEVANJE**

**SALEWA**: Blagovna znamka proizvajalca

xxxx: Ime proizvoda



Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA.

CE: Potrjuje skladnost z uredbo (EU) 2016/425

CE2008: Številka priglasenega organa za preskušanje

Certificiral: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Kaže, da se Salewa Handrest in Salewa Leash lahko uporabi s tem izdelkom.



Kaže, da je Salewa Handloop se lahko uporabi s tem izdelkom.

**Dežela izvora:** Tajvan

**xxAmmyy:** Podatki za sledljivost

**xx:** Kazalo (referenca na aktualno risbo)

**A:** Proizvodna šarža  
(A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

**mm:** Mesec izdelave (01=januar)

**yy:** Leto izdelave (13=2013)



Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo



Pomeni, da ročaj in/ali oklo ledne naprave ustreza(-ta) lednemu cepinu tipa 2

**max. 5kN:** Prelomna obremenitev sponke na ročaju

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**

Znamka, ime in naslov proizvajalca

## A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte: horolezectvo a lezenie sú rizikovými športmi, ktoré môžu byť spojené s nepredvídateľnými nebezpečenstvami. Všetky kroky a rozhodnutia sú vo vašej výlučnej zodpovednosti. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa zaučiť kompetentnými osobami (napr. horskí vodcovia, škola lezenia). Je dôležité informovať sa na správnu a bezpečnú realizáciu prípadnej záchranej akcie. Pri zneužití alebo nesprávnom použití výrobca odmieta akúkoľvek záruku. Takisto dbajte na certifikáciu všetkých ďalších súčastí ochrannej výbavy.


Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením č. (EÚ) 2016/425 a OOV.

EÚ vyhlásenie o zhode nájdete na stránke [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

Produkt spadá do tretej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

## B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

: Riziko úmrtia

: Riziko zranenia

: Správne použitie

Horolezecké čakany vyrobené firmou Salewa boli vyvinuté na klasické horolezectvo na zasneženej alebo zľadovatej oblasti, na lyžiarske túry a na mix lezenie; spadajú pod normu EN 13089:2011+A1:2015.

Tento produkt chráni pred rizikom pošmyknutia a pádu počas hore spomínaných aktivít.

Upozorňujeme, že podľa normy sa rozlišuje medzi dvoma typmi horolezeckých čakánov: Typ 1 (základný horolezecký čakán, predtým typ B) je ideálny na nízke záťaže do snehu a ľadu. Typ 2 (technický horolezecký čakán, predtým typ T) bol navrhnutý na väčšie záťaže, a je preto vhodný na použitie na skalách. Gravúra „T“ označuje čakán typu 2, typ 1 nemá označenie.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

**VÝSTRAHA:** Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

## C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

Ubezpečte sa, že budú použité len kompatibilné súčasti. Odporúčame používať výlučne horolezecké vybavenie, ktoré zodpovedá príslušným smerniciam, napr. EN 892 pre laná, EN12275 pre karabíny.

## VÝSTRAHA

· Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

· Akákoľvek úprava výrobku môže závažným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť.

## D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľadu, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Drytooling, udieranie do skaly, uviaznutie v prasklinách, ako aj páčenie a krútenie vo všeobecnosti výrazne znižujú životnosť a môžu viesť k zlomeniu čakana.

Maximálna životnosť tohto výrobku je 10 rokov. Životnosť klesá udieraním čakana do skál a pri zaklinovaní/uviaznutí v prasklinách.

## E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Tento výrobok nesmie prísť do styku s agresívnymi chemikáliami (napr. batériová kyselina, rozpúšťadlá, ...), a nesmie byť vystavený extrémnym teplotám. Oba javy môžu negatívne ovplyvniť mechanické vlastnosti materiálov.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením

Prednú hranu hrotu čakana dobrušujte v pôvodnom uhle najviac tak ďaleko, kým sa spodná hrana hrotu nachádza v rovnakej výške ako zuby, ktoré nasledujú za ňou. Pokiaľ je spodná hrana hrotu aj napriek viacnásobnému dobrušeniu už vyššie než ktorýkoľvek z nasledujúcich zubov, nedá sa v takom prípade zaručiť dobré držanie v ľade, a hrot čakana je preto potrebné vymeniť.

Zobák, rukoväť a hrot čakana možno v prípade potreby vymeniť.

V závislosti od modelu cepínu možno vymeniť zobák, hrot cepínu, držadlo a pútko.

V prípade opotrebovania ich vymeňte výlučne za nové originálne diely značky Salewa.

Všimajte si pritom príslušné vyobrazenia na OBRÁZKU E.

## F OZNAČENIE

**SALEWA** Značka výrobcu

xxxx: Názov výrobku



Označenie, že výrobok spĺňa normu UIAA.

**CE:** Potvrďuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

**CE2008:** Číslo miesta certifikácie

**Certifikáciu vykonal:** DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Ukazuje, že Salewa Handrest a Salewa Leash možno použiť s týmto výrobkom.



Ukazuje, že Salewa Handloop možno použiť s týmto výrobkom.

**Krajina pôvodu:** Taiwan

**xxAmmyy:** Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

**xx:** Register (odkaz na aktuálnu schému)

**A:** Výrobná šarža

(A = prvá výrobná šarža v mesiaci)

**mm:** Mesiac výroby (01 = január)

**yy:** Rok výroby (13 = 2013)



Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

**T** Znárodňuje, že porisko a/alebo zobák čakana zodpovedajú 2. typu horolezeckého čakana

**max. 5kN:** Lomové zaťaženie pútko na rukoväti

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**  
Marke, Name und Adresse des Herstellers



## A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Uwaga: alpinizm i wspinaczka górską należą do niebezpiecznych sportów, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. Użytkownik jest osobiście odpowiedzialny za podejmowane czynności i decyzje. Przed rozpoczęciem wspinaczki należy zapoznać się z możliwymi zagrożeniami. Firma SALEWA zaleca odbycie szkolenia pod okiem specjalisty (np. przewodnika górskiego lub instruktora w szkole wspinaczki) przed podjęciem jakichkolwiek czynności związanych ze wspinaczką. Ważne, aby zapoznać się z czynnościami ratunkowymi, żeby móc przeprowadzać je bezpiecznie i w odpowiedni sposób. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użycia. Należy sprawdzić, czy wszystkie elementy ochronne mają certyfikat.

Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.


Deklaracja Zgodności UE zamieszczona jest na stronie [www.salewa.com](http://www.salewa.com)

Produkt należy do III kategorii środków ochrony indywidualnej (S01).

## B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciągać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

: Zagrożenie życia

: Ryzyko kontuzji

: Poprawne użytkowanie

Czekany firmy Salewa są przeznaczone do klasycznej wspinaczki górskiej w zaśnieżonym lub oblodzonym terenie, jak również do skialpinizmu oraz wspinaczki miksowej i lodowej. Produkt został wyprodukowany zgodnie z normą EN 13089:2011+A1:2015.

Produkt zapewnia ochronę przed poślizgnięciem i upadkiem z wysokości podczas uprawiania wyżej wymienionych form aktywności.

Norma UE wyróżnia dwa rodzaje czekanów: typ 1 (podstawowy, wcześniej nazywany czekanem typu B) — podczas użytku w śniegu i lodzie może wytrzymać małe obciążenia; typ 2 (techniczny, wcześniej nazywany czekanem typu T) — może wytrzymać większe obciążenia, a zatem nadaje się także do użytku na ścianach klifowych. Czekan typu 2 ma wygrawerowaną literę „T”. Sprzęt typu 1 nie ma oznaczenia.

Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

**OSTRZEŻENIE:** Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

## C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element czekana. Rysunek C

Dostarczoną z produktem instrukcję użytkowania należy trzymać razem z produktem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

Należy sprawdzić, czy wszystkie używane elementy do siebie pasują. Zalecamy korzystanie jedynie ze sprzętu wspinaczkowego zgodnego z obowiązującymi normami, na przykład: EN 892 do lin, EN12275 do karabinków.

## OSTRZEŻENIE

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

· Każda modyfikacja tego produktu w znaczny sposób obniża bezpieczeństwo jego użytkowania.

## D ŻYWIOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Drytooling, uderzenie czekanem w skałę, klinowanie go w rysach, podważanie nim lub wykręcanie go znacznie skraca jego żywotność lub może doprowadzić do jego złamania.

Produkt może być używany przez maksymalnie dziesięć lat. Uderzenie nim o skałę lub klinowanie go w szczeliny skalne bądź umieszczanie go w nich z użyciem siły zmniejsza jego trwałość.

## E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Nie narażać na kontakt z silnie oddziałyującymi substancjami chemicznymi (np. kwasem akumulatorowym, rozpuszczalnikami) ani na działanie skrajnych temperatur, gdyż może to negatywnie wpływać na właściwości mechaniczne zastosowanych materiałów.

Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

Przednią krawędź końcówki czekana należy spłować przy zachowaniu pierwotnego kąta, dopóki dolna krawędź końcówki nie będzie na takiej samej wysokości, ale nie wyżej, co znajdujący się za nią ząb. Jeżeli w wyniku kilkukrotnego spłowania dolna krawędź końcówki będzie się znajdować na wyższym poziomie niż znajdujący się za nią ząb, czekana nie będzie można zaościć w lodzie i konieczna będzie wymiana dzioba czekana.

W zależności od konkretnego modelu czekana możliwa jest wymiana dzioba, grotu, podwórki pod dłoń oraz pętli nadgarstkowej.

W przypadku zużycia należy wymienić część na nową, stosując w tym celu wyłącznie oryginalne części Salewa.

W tym celu należy zapoznać się z instrukcjami zawartymi w rysunku E.

## F YKIETY IDENTYFIKACYJNE

**SALEWA**: Marka producenta

xxxx: Nazwa produktu



Jeśli to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z normą UIAA.

CE2: Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425

CE2008: Numer jednostki inspekcyjnej

Certyfikacja została przeprowadzona przez: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Pokazuje, że Salewa Handrest i Salewa Leash mogą być używane z tym produktem.



Pokazuje, że Salewa Handloop mogą być używane z tym produktem.

**Kraj pochodzenia:** Tajwan

**xxAmmy:** Informacje na temat identyfikacji

**xx:** ndeks (Odnosnik do obecnego rysunku)

**A:** Partia produkcyjna  
(A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego)

**mm:** Miesiąc produkcji (01 = styczeń)

**yy:** Rok produkcji (13 = 2013)



Symbol przypominający o konieczności przeczytania instrukcji.

**T** Wskazuje, że stylisko i/albo obuch lub topatka pasuje do czekana typu 2.

**max. 5kN:** Wytrzymałość pętli nadgarstkowej mocowanej na stylisku

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**

Marka, nazwa i adres producenta

## А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание. Помните, что горный туризм и альпинизм — это опасные виды спорта, при занятии которыми могут возникать непредвиденные риски. Ответственность за свои действия и решения несете только вы. Перед началом занятий следует ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед началом самостоятельного занятия горным туризмом компания SALEWA рекомендует пройти соответствующий курс обучения под руководством профессионалов (у проводников или в школах альпинизма). Также очень важно познакомиться с принципами безопасного и надлежащего проведения спасательных операций. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего или неправильного использования. Убедитесь в том, что все компоненты вашего защитного оборудования имеют сертификацию.


Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты.


Декларацию ЕС о соответствии можно посмотреть на сайте [www.salewa.com](http://www.salewa.com)


Продукт соответствует третьему классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

## В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

: Угроза жизни

: Угроза здоровью

: Правильное использование

Ледорубы, произведенные компанией Salewa разработаны для классического скалолазания на заснеженной либо покрытой ледниками местности, для прохождения маршрута на лыжах, а также для комбинированного скало- и ледолазания; они соответствуют стандарту EN 13089:2011+A1:2015.

Продукт предотвращает риск от соскальзывания и падения при занятии вышеназванными видами деятельности.

Стандарт ЕС различает два типа ледорубов: тип 1 (стандартный ледоруб, ранее известный как тип В) разработан для минимального воздействия на снег и лед. тип 2 (технический ледоруб, ранее известный как тип Т) способен выдерживать более сильные удары и поэтому пригоден для продвижения по склонам скал. Ледоруб типа 2 имеет гравировку в форме буквы «Т». На нем нет маркировки «тип 2».

Способ его применения показан на схеме В.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** На ней не показаны все способы неправильного использования.

## С ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема С

Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц.

Убедитесь в совместимости всех используемых компонентов. Рекомендуется использовать только снаряжение для скалолазания, соответствующее требованиям следующих стандартов: EN 892 для веревок, EN12275 для карабинов.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

· Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Внесение изменений в конструкцию может значительно снизить безопасность его использования.

## Д СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, Лед, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Драйтулинг, вбивание в скалу, зажатие в трещинах, а также применение рычага и закручивание значительно уменьшают срок службы и могут привести к поломке устройства.

Срок службы изделия не должен превышать десять лет. Удары ледорубом о скалу или вбивание/зажимание его в трещинах значительно снизит срок его службы.

## Е ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме Е.

Не допускайте контакта изделия с агрессивными химическими веществами (например, аккумуляторной кислотой или растворителями) и избегайте воздействия экстремальных температур, так как это может отрицательно сказаться на механических свойствах материалов.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

При заточке передней кромки ледоруба с исходным углом следите, чтобы нижняя часть кромки оставалась на одном уровне с расположенными за ней зубьями. Если после нескольких заточек нижняя кромка клюва оказывается выше, чем расположенные за ней зубья, то ледоруб уже не сможет надежно цепляться за

лед, и его лезвие следует заменить.

В зависимости от модели ледоруба головка, штычок, рукоятка и темляк могут быть заменены.

В случае износа детали следует заменить исключительно на оригинальные запчасти от Salewa, не бывшие в употреблении.

Для этого ознакомьтесь с соответствующими иллюстрациями на схеме Е.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

**SALEWA**: Марка производителя

xxxx: Название продукта



Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

CE: Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

CE2008: Номер контрольного органа

Сертификат выдан: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Показывает, что Salewa Handrest и Salewa Leash может использоваться с этим продуктом.



Показывает, что Salewa Handloop может использоваться с этим продуктом.

Страна-производитель: Тайвань

xxAmтуу: Информация по отслеживанию

xx: Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия

(A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy: роизводства (13 = 2013)



Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

 Указывает на то, что рукоятка и/или лезвие ледоруба соответствуют типу 2.

max. 5kN: Максимально допустимая нагрузка рукоятки в области ручки.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Марка, название и адрес производителя



## A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従ってご使用ください。取扱説明書に従わない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山・クライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミングトレーナーなどによるもの）を受けるようSALEWAはお薦めします。加えて、救助作業が安全に行われるための適切な行動や技術について理解することは、これらのスポーツを行う個人の責任です。製造者は用具の乱用や誤った使用によって起こるいかなる結果についても一切責任を負いません。また、使用されている他の保護具に関する認定情報にもご注意ください。

この製品は個人用保護具規則 (EU) (2016/425) に適合して作られました。

EU適合宣言は下記のサイトから見る您可以通过。 [www.salewa.com](http://www.salewa.com)

(この製品は個人用保護具規則 (PSA) 第三部に属します。)

## B ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

☠ 致命的

⚠ 怪我の危険

✓ 正しい利用

Salewa製アイスピックは積雪面または氷結面の登山用、スキーツアー用およびミックス&アイスクライミング用に開発されたもので、EN 13089:2011+A1:2015規格に準拠しています。

本製品は上記のアクティビティの際の滑落および墜落の危険から守ります。

ENではピッケルを2種類に分類しています：タイプ1（ベーシックピッケル。以前はタイプBと呼ばれた）は雪や氷への衝撃が少なく設計されています。タイプ2（テクニカルピッケル。以前はタイプTと呼ばれた）はより高い衝撃に耐えることができ、従って断崖での使用にも適しています。タイプ2のピッケルには「T」と刻印されています。タイプ1は印がありません。

正しい使用法は図Bに示されています。

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

## C 安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください（図C）

付属のご使用上の注意は常時製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか経験が豊富な方によってのみ使用されるか、または使用者がそのような資格を有する人の直接の監督の下にある場合のみ使用するようにしてください。

すべてのコンポーネントに互換性があることを確認してください。例えば、ロープにはEN 892、カラビナにはEN12275といった関連の規格に準拠する登山装備だけを使用することを推奨します。

## 警告

- ・製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐにお取替えください。
- ・本製品へのいかなる改造も安全性を著しく低下させる可能性があります。

## D 製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維できている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けません。

ドライツリーング、または氷に叩きつけたり、割れ目に打ち込んだり、ぶら下がったり、曲げたり、歪めたりすると著しく寿命を低下させ、製品の損傷につながることもあります。

本製品は最長10年間で使用いただけるよう作られています。ピッケルを岩に叩きつけたり、割れ目に打ち込んだりすると製品寿命を低下させます。

## E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管方法とお手入れは図Eを参照してください。

本製品が腐食性化学物質（バッテリー液、シンナーなど）に触れないよう、または極度の温度にさらされないようにしてください。製品素材の性能にマイナスの影響を及ぼす可能性があります。

保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

ピッケルの先端を、元来の角度で先端の下側が背後にある歯と同じレベルになるまでヤスリで研いでください。それ以上は研がないでください。すでに何度か研磨を繰り返したために先端の下側が背後の歯より高くなった場合は、ピッケルが氷から外れることがありますのでピックを交換しなければなりません。

ピッケルのモデルに関わらず、ピッケル、ピッケルの先端、持ち手部分、スリングは交換することができます。

消耗が認められた場合には即新しいSalewaのオリジナルパーツと交換してください。

図Eを参照してください。

## F 識別ラベル

**SALEWA**: 製造者マーク

xxxx: 商品名



製品がUIAA規格に準拠して製造されたことを証明します。

CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

CE2008: 権限検証番号

によって認定: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 イタリア、ロンガローネ (BL)



Salewa HandrestとSalewa Leashは、本製品で使用できることを示しています。



Salewa Handloop は、本製品で使用できることを示しています。

生産国 台湾

xxAmmyy: 生産履歴情報（トレーサビリティ）

xx: インデックス（デザイン番号）

A: 製造バッチ

(A = 製造月の最初のバッチ)

mm: 製造月 (01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013年)



指示を読まなければならないというピクトグラム

ⓘ アイスアックスのシャフトまたはピックがタイプ2に適合していることを示します。

max. 5kN: ハンドルリーシュの強度

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

**A ALLMÄNT**

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguidar eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

EU-försäkran om överensstämmelse kan läsas på [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

Produkten överensstämmer med tredje klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

**B ANVÄNDNINGSPÅBUD**

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

: Livsfara

: Risk för skada

: Korrekt användning

Isyxorna har tillverkats och utvecklats av Salewa för klassisk bergsbestigning på snöig eller glaciärtäckt terräng, för skidtur och för mixad klättring och isklättring och de uppfyller kraven i standard EN 13089:2011+A1:2015.

Produkten skyddar mot halkning och fall vid ovan nämnda aktiviteter.

EU-standarden skiljer mellan två typer av isyxor: typ 1 (klassisk isyxa, tidigare känd som typ B) är utformad för låg belastning på snö och is. Typ 2 (teknisk isyxa, tidigare känd som typ T) klarar högre belastningar och är även lämpad för användning på klippor. Isyxan av typ 2 har en gravyr med "T". Typ 1 är inte markerad.

Korrekt användning visas i BILD B.

**WARNING:** Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

**C SÄKERHETSINSTRUKTIONER**

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Instruktionerna (bruksanvisning) som medföljer produkten ska alltid förvaras tillsammans med utrustningen. Denna produkt får endast användas av utbildade och/eller andra kompetenta personer, eller när användaren använder produkten under direkt tillsyn av en sådan kvalificerad person.

Säkerställ att kompatibla komponenter används. Vi rekommenderar att du endast använder utrustning för bergsbestigning som uppfyller kraven i relevanta standarder, t.ex. EN 892 för rep, EN 12275 för karbinhakar.

**WARNING**

·Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.

·Förändringar på denna produkt kan minska säkerheten avsevärt.

**D LIVSLÅNGD**

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används. Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

Dry tooling, slag mot klippor, fastklämning i sprickor och bändning och vridning kan minska produktens livslängd avsevärt och få den att bryta.

Denna produkt är byggd för att hålla i maximalt tio år. Om isyxan slås mot klippor eller kilas/kläms fast i sprickor minskar dess livslängd.

**E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL**

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Denna produkt får inte komma i kontakt med aggressiva kemikalier (t.ex. batterisyra, lösningsmedel) eller utsättas för extrema temperaturer, då båda kan påverka materialets mekaniska egenskaper negativt. Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Slipa framkanten på isyxans spets i originalvinkeln tills spetsens underkant är i nivå med underkanten på tänderna bakom den, inte mer. Om spetsens underkant redan är högre än underkanten på tänderna bakom den, genom att den har slipats flera gånger, kan isyxan inte längre få fäste i isen och isyxans blad måste bytas ut.

Beroende på modellen kan isyxans hacka, spets, handtag och slinga bytas ut.

Byt endast ut mot nyvärdiga originaldelar från Salewa vid nötning.

Se de motsvarande bilderna i BILD E.

**F IDENTIKATIONS-MÄRKEN**

**SALEWA:** Tillverkarens varumärke

**XXXX:** Produktnamn



Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-normen.

**CE:** Bekräftar överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

**CE2008:** Kontrollorganets nummer

**Certifierad av:** DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy



Visar att Salewa Handrest och Salewa Leash kan användas med denna produkt.



Visar att Salewa Handloop kan användas med denna produkt.

**Ursprungsland:** Taiwan

**xxAmmyy:** Information om spårbarhet

**xx:** Index (hänvisning till aktuell ritning)

**A:** Produktionsbatch  
(A = första batch i produktionsmånaden)

**mm:** Tillverkningsmånad (01 = januari)

**yy:** Tillverkningsår (13 = 2013)



Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

**T** indikerar att skaffet och/eller isredskapets hacka motsvarar typ 2

**max. 5kN:** Brottstyrka för remmen på handtaget.

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bolzano - Italien:**  
Tillverkarens märke, namn och adress



SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4  
I-39100 Bozen - Italy  
[salewa.com](http://salewa.com)

RN 134696 | 0818